

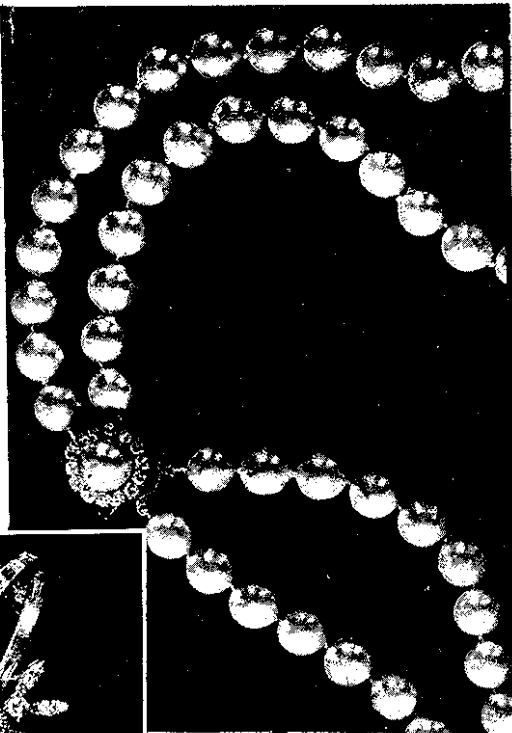


de Oro



En la ciudad de Panamá, el 26 de mayo de este año, celebraron sus Bodas de Oro don Francis Escoffery y doña Elena de Escoffery. En la foto los vemos rodeados de sus hijos Thelma, Irma de Jiménez, Dalys de Bremer, Edna de Delaney, Franky y Betty de Guardia.

- Perlas Cultivadas
- Finísima Joyería
- Relojes de Marcas Famosas
- Platería de calidad



JOYERIAS  **NAT MENDEZ**
El palacio de las Joyas

CASA GRACE

LA REINA DE LAS TELAS



- DRACONES AMERICANOS
- BROCADOS
- ENCAJES FRANCESES
- LETINES
- HILOS IRLANDESES

128 Avenida Central
Calidonia

MIZRACHI & CO.
Apartado 1137
Panamá 1, Panamá



*María Elena de Obarrio de de la Guardia
María Elena de la Guardia de Novey
Irene Novey de Brostella
Analisa Brostella Novey*

4 Generaciones



*Clotilde Grimas de Barraza
Victoria Luisa Barraza de Osorio
Vicky Osorio de Domínguez
María Teresa Domínguez Osorio*



YVES SAINT LAURENT

*Una nota ligera, fresca,
...pero persistente.*

"Y" es la nueva fragancia que
ha cautivado París... creación exclusiva
del mundialmente famoso "couturier"
Yves Saint Laurent.

*Gloriosamente
bella con*

Kayser^(R)

De una gran magnifi-
cencia es este bello
baby doll de Kayser.
Los pliegues ultrafe-
meninos bajan de las
bellas aplicaciones de
encajes alrededor del
sofisticado escote. Un
encanto que realza la
feminidad de cual-
quier mujer. Viene en
diferentes colores. Ta-
maños S. M. L.

De venta en los principales
almacenes de la República.



CON LA
Joyería de
Madurito
I. L. MADURO JR.
Edificio Aresa Vía España
Y LAS PERLAS MIKIMOTO

Ud. tiene una cita...
**ESPERAMOS
SU VISITA**

6 TOMOS

**gran
enciclopedia
de los pequeños**



Imprescindible para los padres
realmente interesados
en la educación de sus hijos;
de extraordinaria utilidad
para el jardín de infantes
y los primeros grados
de la escuela.

ENSEÑA CONTANDO. EDUCA POR LA GRACIA Y LA TERNURA.

Librería

*Al servicio
de la Cultura
en Panamá*

Athenea

3-8350

Pintores Panameños de hoy

En este fluir de la vida, intenso y febril, que caracteriza la vida en las ciudades como Panamá, en donde los hombres erraron cualquier cálculo respecto al crecimiento, y observan hoy el fenómeno con asombro, pero necesariamente integrados a él, la actividad creadora del artista suele ser sólo como un paréntesis a las tremendas exigencias que esta sociedad así estructurada conlleva.

Y cuando uno piensa que al artista debiera asignársele una existencia con una reali-

dad más propicia a su don creador, quizás cometemos un error, pues nadie más que él sabe que todo lo que interesa a la vida humana es recurso para crear, y así lo hace nuestro invitado de hoy: Guillermo Trujillo.

Hombre superior, artista serio, trabajador y estudioso, con un singular estilo; es bien conocido a través de su obra pictórica, como arquitecto y Profesor de arte en la Universidad Nacional. Pero nuestro interés nos lleva directamente a lo que Trujillo es: un artista.



Guillermo Trujillo

EXPOSICIONES PERSONALES

Panamá	Colegio de Arquitectura	1953
Madrid	Librería Clan	1956
Madrid	Librería Buchholz	1957
Madrid	Galería Fernando Fe	1958
Panamá	Museo Nacional	1959
Panamá	Galería Gibco	1960
Washington	Pan American Union	1961
Panamá	Instituto Panameño de Arte	1962
Panamá	Galería Librería Cultural	1962

EXPOSICIONES COLECTIVAS

Barcelona	V Bienal Hispanoamericano de Arte	1956
Caracas	Galería Norte Sur	1958
Sao Paulo	V Bienal de Arte	1959
México	II Bienal de Arte	1960
München	Galerie Scumacher	1961
Kansas	Museo de Arte Moderno	1962
Madrid	Arte Actual de América y España	1963
Cali	III Festival Nacional de Arte	1963

PREMIOS

Tercer Premio Manuel Amador Guerrero	Panamá	1963
Premio Creación Nuestra Sra. de Guadalupe	Madrid	1956 y 58
Primer Premio Comisaría de Ordenación Urbana de Madrid por Proyecto para Diseño del Parque del Oeste para Madrid	Madrid	1957
Mención Honrosa conferida por Obra presentada en la V Bienal de Sao Paulo	Brasil	1959

DATOS BIOGRAFICOS

Guillermo Trujillo nace en Horconciitos, Provincia de Chiriquí, Rep. de Panamá, el 11 de Febrero de 1927. Sus estudios primarios los realizó en su pueblo natal. Pasa a la capital y en el Instituto Nacional, realiza sus estudios de enseñanza media en los años de 1941 - 1947, donde obtiene su título de Bachiller en Ciencias.

Cursa luego sus estudios superiores en la Universidad de Panamá, donde obtiene el título de Licenciado en Arquitectura en el año de 1953.

ESTUDIOS ESPECIALES

En el año de 1953 se le concedió una beca mediante concurso de méritos por el Instituto de Cultura Hispánica habiendo realizado en España, estudios de Cerámica en la Escuela de Cerámica de la Mocloa, un curso especial de Jardinería y Paisaje en la Escuela Superior de Arquitectura y estudios de Pintura en la Escuela de Bellas Artes de San Fernando, todo ello durante el periodo 1954 - 1958 en la Ciudad de Madrid.

MURALES REALIZADOS

Caja de Ahorros	Panamá	Mosaico
Hospital del Seguro Social	Panamá	Mosaico
Caja de Ahorros	Chiriquí	Cerámica
Compañía Internacional de Seguros	Panamá	Cerámica

Actualmente desempeña mediante concurso a mérito la cátedra de Acuarela y Composición en la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Panamá.

Poseen obras suyas los Museos de la Unión Panamericana, Washington, Instituto Panameño de Arte; Museo Nacional de Panamá; y Coleccionistas de Estados Unidos, Suiza, Francia, España, Venezuela, Colombia y Panamá.

**Quien conoce
la diferencia**



elige
'Black & White'
el Scotch con
grandeza de sabor



cuando su compra es
reflejo de su criterio...

compre lo mejor!

ZENITH

distribuidores exclusivos en la
república de panamá



vía españa - edificio braniff

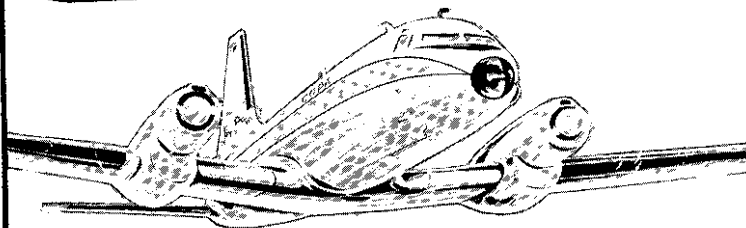
**ahora
vuelos
diarios
a**

COSTA RICA

TEGUCIGALPA

GUATEMALA

**via
COPA**



COSTA RICA	B/ 40.00	ida y vuelta
TEGUCIGALPA	B/ 99.00	ida y vuelta
GUATEMALA	B/ 131.00	ida y vuelta

Consulte a su agente de viajes o llame a los
Teléfonos: 5-0350 y 5-0354.

color rojo, otra de color negro y ambas opuestas por el vértice, una cabeza arriba y otra cabeza abajo. Representan la dualidad del alma en la que el indio chocó como otros tantos primitivos del Istmo, cree. Estos muñecos, en número de 8 o 16 son colgados en torno a la vivienda, y el paciente colocado en el centro de ella. Todos los presentes tienen que bañar sus pies en una sustancia mágica colocada en un recipiente de madera, que tendrá como finalidad "purificar" a los que presenciaron la ceremonia. Así preparada la escena, el jaybaná, toma en una de sus manos unas hojas de palma de **makenke**, y en la otra los bastones con remate antropomorfo y de forma de culebra que son los símbolos de su profesión, se sienta a la cabecera del paciente, y comienza a cantar una larga letanía, más bien musitada con altibajos bitonales y voz de falsete, que constituye el canto mágico-curativo, soporífero, que actúa como un sedante para el enfermo, relajándole y aliviando su dolor. La canción o canciones que duran varias horas son alternadas con la administración de ciertas drogas vegetales que prepara la mujer del jaybaná o él mismo en los intervalos del canto.

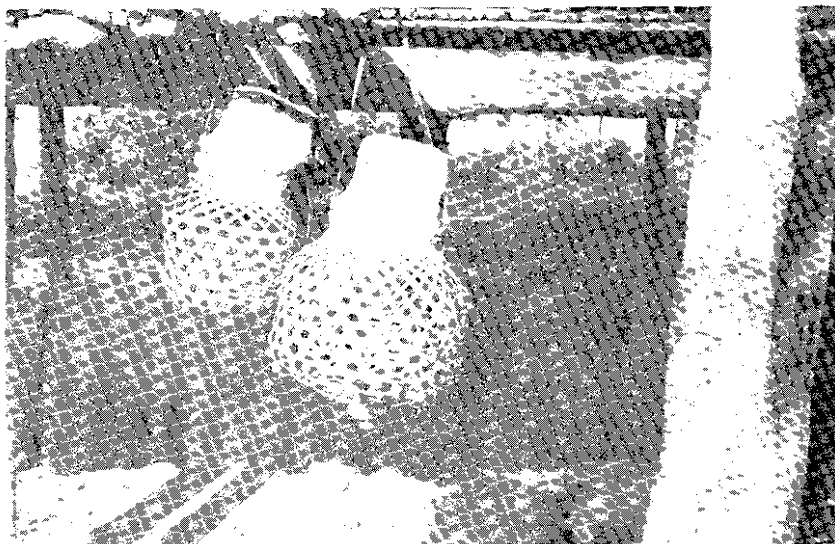
Pero todo no es magia, ni brujería en estos interesantes hijos de la selva. Conocen el efecto realmente terapéutico de múltiples plantas que a fuerza de repetidos ensayos aprendidas con otros maestros saben utilizar, y de las que las selvas darienitas ofrecen en abundancia a quien las sepa identificar.

Otra habilidad que desarrollan los jaybanás es la domesticación de culebras y víboras de diversas especies venenosas que luego tendrán en sus viviendas como si fueran perros guardianes.

La mujer del jaybaná preparando una medicina en el pilón. Presencia la escena el Dr. Reverte.



Cestos usados para recoger medicinas vegetales en la selva.



GRACE LINE

es la primera en experiencia, frecuencia de servicios y tiene el equipo más moderno.

Si le interesa embarcar en containers, nosotros los tenemos.

Agentes Generales

PANAMA AGENCIES COMPANY

Tel. 3-0024

Hojalatería Panamá, S. A.

"La Empresa Industrial más completa"

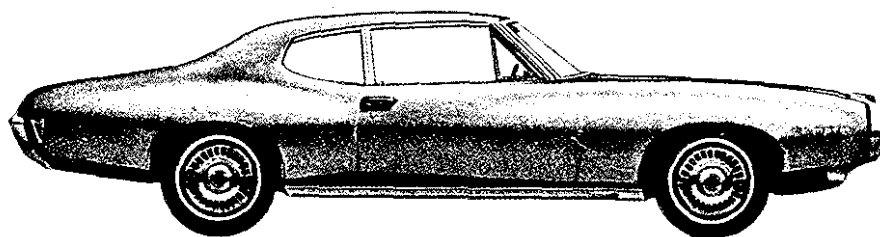
ESPECIALIDAD EN:

Trabajos en Láminas de Metal; Láminas Corrugadas de Aluminio y Acero Galvanizado; Aislantes STYROPOR, FOAMGLAS, FIBERGLAS; Ascensores, Montacargas y Escaladores "SCHINDLER"; Aire Acondicionado "YORK"; Motores Eléctricos, Abanicos, Ventiladores, Extractores, Tanques, etc.

HAGANOS UNA VISITA O LLAME A NUESTROS

TELEFONOS: 61-1000 ★ 61-0288

TEMPEST 1968



Descubra el 68 desde el timón de un

PONTIAC



TRANSISTMICA
TEL. 61-2100

TESA

TRANSPORTE Y EQUIPO, S. A.

Braniff vuela sin escalas a Miami y Nueva York:

Lunes a las 4:00 a.m. a Miami.

Lunes a las 12:00 m. a Nueva York.

Martes a las 4:00 a.m. a Miami.

Martes a las 12:00 m. a Miami.

Miércoles a las 12:00 m. a Miami.

Viernes a las 12:00 m. a Miami.

Sábado a las 12:00 m. a Miami.

Sábado a las 6:00 p.m. a Nueva York.

Domingo a las 12:00 m. a Miami.

Braniff International

Sudamérica México Estados Unidos

EL INSTITUTO DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS NACIONALES,

es una entidad del Estado que se fundó con una profunda orientación social, cuya función primordial es contribuir al desarrollo general del país, principalmente en la preservación de la salud, mediante la dotación de agua potable a todas las comunidades de la República.

El actual gobierno, que preside el Excelentísimo señor don Marco A. Robles, está muy interesado en lograr los más amplios programas a través de las funciones de este Instituto.

AHORA UN CONSEJO: SEÑOR CONTRIBUYENTE:

Octubre, enero, abril y julio son los meses en que Ud. puede pagar sus cuentas al IDAAN con descuento del 10%. Pasados 15 días se paga el recibo a la par. Luego la Institución cobra un recargo de 10%.

Se considerará siempre como fecha final con descuento el último día laborable del mes respectivo.

INSTITUTO DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS NACIONALES



La marca al Rojo Vivo !

Viaje con CONOCO, "la gasolina de la era espacial", y obtenga de su carro el mayor rendimiento. "PONGA SU CARRO EN ORBITA" con CONOCO... y es nacional!



arrastre la niegria, en el fondo hay un leve rasguño de pena.

CUANDO SE CANTA LA DÉCIMA:

Es la décima varonil. Ella pone en evidencia la extensión anímica de un hombre que es la medida exacta de nuestra panameñidad. Es el vehículo que ese hombre usa para expresar todo su sentir frente a su mundo; naturaleza, vida, obra, filosofía y saber, todo se conjuga en el molde de la estrofa octosilábica con una fluidez en el decir y en la métrica, dignas de admiración. Están clasificadas, ordenadas. Hay nombres propios para sus textos literarios; para las melodías con que se cantan; para los instrumentos musicales y sus afinaciones.

Habla nuestro campesino del "MESANCO", melodía reposada, en tono mayor, con la que puede cantar toda una noche sin cansancio estrofas de "ARGUMENTO", es decir, aquellas con las que puede exponer todo su saber filosófico, histórico, geográfico, astronómico, científico, etc. Esta melodía posee a su vez, una gran variedad de derivados y es fácil sólo discurrir sobre "MESANOS TRANSPORTES", "MESANOS VALDIVIOSOS", "MESANOS K 25", "MESANOS X 3", etc., cada uno de los cuales tiene su sabor, su carácter, el cantador afortunado que los practica y que los sabe hacer gustar al nombrado auditorio que lo sigue en su peripecia.

También está el "GALLINO" o "GALLINA", melodía en tono menor que habla al corazón, buena para los requiebros de amor, las serenatas que deciden. Es tan propia para las cosas del alma que con ella se canta a Dios, se vive la historia de su pasión, los dolores de la Virgen y la oración fervorosa sube galopando sobre el humo de un extraño incienso musical. También esta melodía tiene sus derivados y sus simpatizadores.

Se habla además, del "ZAPATERO", diana vibrante, apropiada para la crítica, el epigrama, el chiste, los desafíos; del

"PASITROTE" que se canta en las noches y en los días por los caminos solitarios para borrar el miedo; el "LLANTO" o "LAMENTO" cuya melodía sembrada de ayes nos hablan fuertemente de nuestra hispanidad; de los "SOCABONES", con sus variantes el "PONCHO", la "RONQUINA", el "LLANERO", la "MAULINA", el "MARIA" etc., etc.

Cuando se oye con atención a los ejecutantes, es fácil darse cuenta de que aun en el toque de los aires más estereotipados, cada uno tiene, no sólo un estilo y técnica propios, sino que suele introducir elementos de su propia creación, hasta el punto de que a veces la forma se independiza y aparece como una nueva variedad, actividad milagrosa y constante del quehacer del folk, el cual a pesar de esto jamás se pierde en el reconocimiento de una variante. Cada cantador hace lo suyo como cada tocador, dentro del patrón musical, hace lo propio y es la hora de no aburrirse y admirar gozosamente el gallino, o el zapatero, o el mesano transportes de tal o cual tocador o cantador y se oyen las exclamaciones de aprobación por un gallino de Severino Medina, hábil cantador y poeta tabloero; por los zapateros y "transportes" de Agustín Jaramillo, la voz de Veraguas; por los recursos de Alfonso Martínez de Nata; por la voz cantarina y fresca de Félix Pérez, de Guararé; por el Llanto, de Bernardo Ugarruista de La Villa de Los Santos.

La verdad es que los elementos de adorno o de estilo personal, no alteran en lo fundamental el esquema y carácter de las melodías y acordes. Estas melodías mejoraneras de la décima viven su permanencia a pesar de que la Radio, la Televisión y los trovadores campesinos que viven en la capital y que ya no quieren ser campesinos sino de la ciudad, han estado modificando su sabor, e introduciendo elementos que le quitan mucho de su atractivo, pues una guitarra española que es la que siempre los acompaña en estos casos, no tiene la modulación, la



Severino Medina en el extremo derecho, esperando su turno en la cantadera.

flexibilidad musical que se necesita, la salsa, diríamos, para darle el verdadero sabor, ése que le da la guitarrita campesina, la reina de las guitarras: la MEJORANA. Esa de cedro oloroso con tapa de balso y sus cinco cuerdas vibrando bajo el impulso de la mano ruda... del artista de corazón abierto.

Obtenga a su servicio
el mejor servicio bancario
de Panamá

en el

Banco de Colombia

AL SERVICIO DE PANAMÁ

PANAMÁ
Avenida Caba y Calle 34

PANAMÁ
Hotel Continental

PANAMÁ
Avenida Central

DAVID
Provincia de Chiriquí

Lleve a su hogar lo mejor:

- Estufas Tappan
- Televisores Philips
- Lavadoras Easy
- Refrigeradoras Frigidaire

Tel. 3-7206

ECONOGAS
DE CALIDAD
Vía España 140

BOLICHE EN...

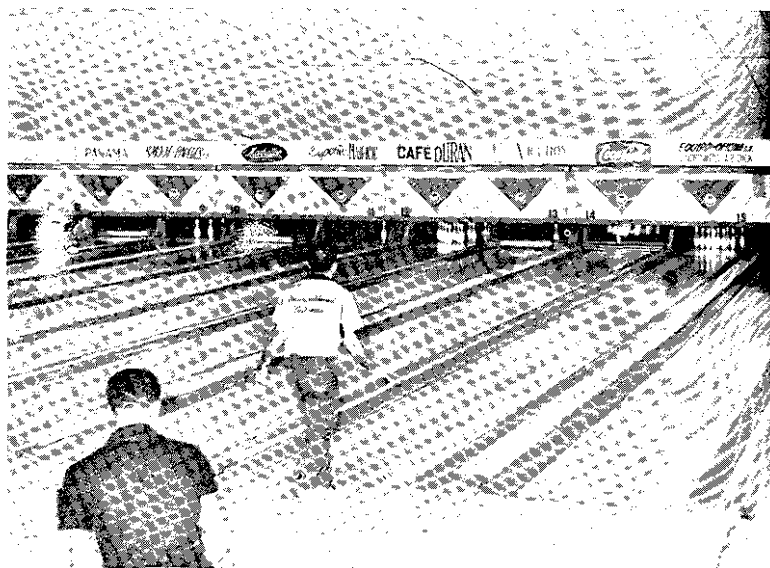
Ilueca Sibauste, entonces Presidente del Comité Olímpico Panameño; Bernard Ibáñez, representante de la AMF, cuyas máquinas están instaladas en Bolerama; el Capitán Francis Gotttron, entonces Presidente de la Panama Canal Bowling Association; Romeo Coronado, Secretario de la Asociación Nacional de Boliche; Raúl Alvarado, Presidente de la misma asociación y otros más, entre los que se encontraban los destacados bolicheros Teresa de Burrelli, José Damián, Alfredo Boyd, Billy Coffey, Bud Balcer, Tom Grogan, Secretario de la Panama Canal Bowling Association y muchos que no recordamos por el momento.

En esa fecha la Coca Cola de Panamá auspició el primer torneo de boliche entre jugadores de Panamá y de la Zona del Canal en ambas ramas.

Las primeras ligas que se formaron en Bolerama fueron la Liga Mayor de Hombres los miércoles, la Primera Liga Mixta y después se fueron organizando ligas como la Clásica, la Primera Femenina que juega los miércoles a las dos de la tarde, que por cierto tuvo que dividirse en dos por la gran cantidad de aficionadas al deporte. De esta liga han salido las mejores jugadoras con que cuenta Panamá en estos momentos, como la campeona nacional Adela de Cardoze, que ha establecido marcas en Panamá con series altas de 664, 639 y 629, además de juegos altos de 266, 239 y 235; Marcela de de la Guardia, Peta de Sosa, Elvira E. de Barrios, Milti de Saint Malo y Bifín de Janón.

Se organizó para los jueves una liga que todavía continúa bajo el nombre de Liga de Los Novatos, que ocupa las 16 canchas de Bolerama. De allí han salido jugadores como Ricardo de la Guardia, Eduardo Roux, Jorge Paz Rodríguez, Carlos Orillac, Mario Galindo, Domingo Díaz, Juan David Morgan, Hernán Arias, Alfredo de la Guardia y otros más; entre las damas tenemos a Gladys de Galindo, Manuelita de Roux, Irma de Motta, Gloria de de la Guardia, Vilma de Paz Rodríguez y otras más.

Las Canchas de Bolerama.



Equipo femenino que nos representó en Guatemala en el IV Campeonato Centroamericano de Boliche

— 1967.

De iz. a der.: Julie Ann de Palm; Teresa de Burrelli; Sofia Chú; el Presidente de la Asociación Nacional de Boliche en Panamá, Eduardo Roux; Elizabeth Phillips; Adela de Cardoze y Elvira de Barrios.

La Liga Chino Panameña, mixta también, se ha mantenido desde un comienzo, primero con 10 equipos, después 12 y en la actualidad con 14. De allí han salido bolicheros como Eric Peng, Emilio Wong, Eddie Lowe, Robert Chan, Enrique Ho, Lorenzo Young, Enrique Siu, Alex Kan, José Chong Hon, Rafael Sing, y entre las damas, Rosalía Young, Natalia Díaz, Muñeca Lowe, María de Siu, Lili de Young, Dolly de Lowe, Lila Asyn, Dorothy de Sing, Philippa de Tom y otras.

En el mes de mayo de 1966 se celebró el IV Campeonato Nacional, por primera vez en una cancha en Panamá, participando en la rama masculina 100 jugadores y en la femenina 32. El campeón resultó José "Pepe" Damián y la campeona So-

fía Chú, quienes tuvieron luego una magnífica actuación en el Torneo de las Américas en Miami, en compañía de los subcampeones Víctor "Yoyo" Ortiz y Mimi Metzger.

El III Campeonato Centroamericano y de Panamá de Boliche tuvo como sede a Panamá en agosto de 1966, participando Costa Rica, El Salvador, Honduras, Guatemala y Panamá, coronándose campeones centroamericanos los panameños en las quintas y dobles, y como campeón individual Alfredo "Toro" Boyd. El equipo de Panamá estuvo integrado por Boyd, José Damián, Víctor Ortiz, Antonio Damián, Humberto de Luca, Octavio "Tuti" Chang, Eric Peng y Conrado Avila.

En octubre se celebró el Torneo

Panamá, patrocinado por la Coca Cola de Panamá y Aeronaves de México. El triunfador fue Alfredo Boyd, quien compitió luego en México contra los representantes de Venezuela y Guatemala por el derecho a participar en el Torneo de Maestros en Londres. Boyd no clasificó, pero tuvo una lucida actuación.

Otro de los torneos celebrados en Bolerama fue el relámpago en honor de C. H. "Red" Russell, representante de la AMF, y patrocinado por Equipo de Oficina, S. A. Participaron los jugadores más destacados de Panamá y de la Zona del Canal, triunfando el zoneíta Donn Brockett, el jugador más completo que hemos visto en el Istmo.

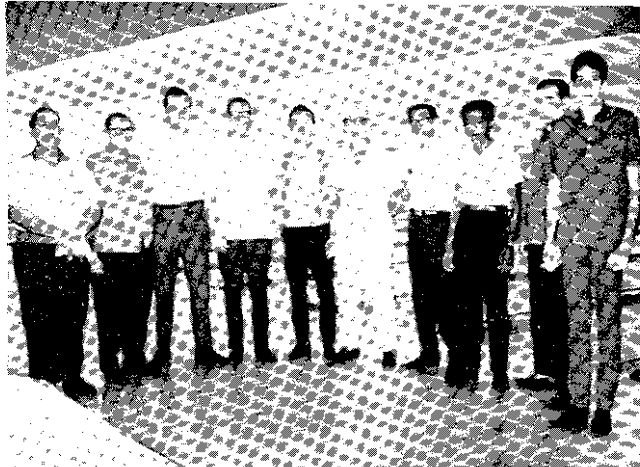
Econogas patrocinó un torneo que tuvo mucha lucidez, participando la crema y nata de nuestro boliche nacional y zoneíta, logrando nuevamente el triunfo el zoneíta Brockett, después de haber luchado con el nacional Víctor Ortiz.

Durante el transcurso del año se formaron ligas colegiales, como La Salle, Javier, Internacional de María Inmaculada, Las Esclavas del Sagrado Corazón, patrocinadas por la Gulf Petroleum, S. A., Instituto Alberto Einstein, San Agustín y San Vicente.

Este año se celebró la eliminación para escoger la representación de Panamá en el IV Campeonato Centroamericano y de Panamá, con sede en Guatemala, con la participación de más de 60 jugadores en la rama masculina y 30 en la femenina. Los ganadores fueron Octavio Chang, Jorge de la Guardia, Alberto Maggiori, Humberto de Luca, Víctor Ortiz, José Damián, Alfredo Boyd y Eric Peng, mientras que en la femenina

Equipo masculino que representó a Panamá en Guatemala — Marzo 1967.

De iz. a der.: Alfredo Boyd, Raúl Alvarado, Humberto de Luca, Víctor Ortiz, Eric Peng, José Damián, Rodolfo Tom, Octavio Chang, Alberto Maggiori y Jorge de la Guardia.



Equipo Campeón Centroamericano de Boliche — agosto 1966.

De iz. a der.: Eric Peng; José Damián; Alfredo Boyd; Ricardo Durán haciendo entrega del Trofeo "Presidente Robles" al Capitán del equipo Víctor Ortiz; la madrina del equipo, ahora Sra. Marilú de Ortiz; el Director del equipo, Capitán Gottron; Conrado Anula y Humberto de Luca.

nos representaron Adela de Cardoze, Elizabeth Phillips, Teresa de Burrell, Julie Ann de Palm, Julieta de Gutiérrez y Sofía Chú. En la rama femenina Panamá ganó las quintas, parejas e individual, y en la compilación total logró el segundo lugar. En la masculina Panamá ganó las sextas y parejas, terminando como subcampeón centroamericano. Jorge de la Guardia y Humberto de Luca fueron los ganadores en pareja y De la Guardia fue el subcampeón centroamericano.

En junio de este año se celebró el V Campeonato Nacional de Boliche, con la participación de 32 jugadores de la Clase A y 42 en la Clase B masculina y 38 en la femenina.

Jorge de la Guardia fue el triunfador de la Clase A y Jorge Vallarino, un joven de 15 años, producto de las ligas colegiales, el ganador en la clase B. En la femenina salió triunfadora Adela de Cardoze. Estas

(siga a la página 45)



The National Cash Register Company

NUEVO LOCAL
Avenida Manuel Espinosa Batista

Teléfono
3-9940

Panamá 1, Panamá

Apartado
1071

Miembros Honorarios a las esposas de los Jefes de Misiones acreditados ante la República de Panamá.

Son socias activas aquellas que son propuestas por dos miembros del Club y aprobadas por la Junta Directiva durante sus sesiones regulares.

El Club esta subdividido en diversos grupos: El Comité Cultural, el de Publicidad, Anuario, Boletín, Hospitalidad, Finanzas, Historia del Club, de Nominas, Plana Mayor, y Mantenimiento del Club. Bajo estos Comités hay trabajos interesantes para todas sus miembros de acuerdo con sus habilidades: Arte, Bridge, Canasta, Giras, Clases de Cocina, Clases de Conversación de Español e Inglés, Confección de Poleras y Tembleques. Estos comités estan abiertos a las socias interesadas en estas actividades.

Los Comités de Bienestar Social se dedican a ayudar a las instituciones benéficas de Panamá como el Hogar de Infancia, Asilo Bolívar, Bella Vista Chil-

dren's Home, Retiro Matías Hernández, Asilo de Malambo. Estos grupos recogen sus fondos para efectuar esta ayuda, a través de las ventas del Bazar Económico que se encuentra en Río Abajo. Cada grupo trabaja mensualmente.

Los eventos se celebran anualmente. Uno es el concurso para estimular a los alumnos de los sextos grados de las escuelas públicas de la República de Panamá y de la Zona del Canal, para conmemorar el Descubrimiento de América, ofreciendo un premio a la mejor composición sobre Cristóbal Colón.

El otro evento es la celebración del Día Panamericano, renovando así los ideales de la unidad de las Américas.

El Club Interamericano de Mujeres de Panamá usó su propia casa en la Calle 58. El Sangrejo y lo comparte con el "Teatro en Circulo", grupo muy energético que presenta obras de teatro.

Los gastos de mantenimiento del Club

se cubren con las cuotas anuales de sus socias.

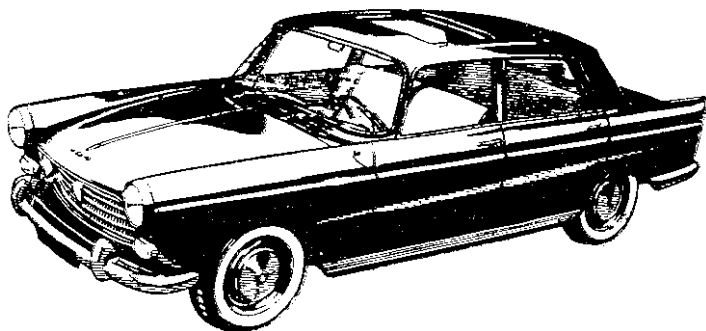
Este año, bajo la presidencia de la señora Agnes Johnson, el Club ha publicado por primera vez el Anuario al comienzo del año con todas las actividades planificadas para el año 1967-68. Se espera que esto mantenga a las socias mejor informadas de lo que esta ocurriendo y entusiasme la entrada de nuevas socias. Los dos primeros acontecimientos de este año han tenido gran éxito: el té de bienvenida ofrecido por la señora Bernice Leber, esposa del Gobernador de la Zona del Canal, en su mansión, y el almuerzo, en el Club Unión, en honor de la Primera Dama de la República, doña Petita Saa de Robles, al cual asistieron más de 200 miembros y sus invitadas.

Los ideales del Club Interamericano de Mujeres de Panamá y la Ciudad de Colón, son promover amistad sólida, cooperación y comprensión para unir el mundo y no dividirlo. ¡Que afortunada es nuestra comunidad al contar con Clubes que están inspirados en estos ideales!



Comité del Asilo Bolívar — 1967
Sentadas de iz. a der.: Elizabeth Brinkerhoff; Ann Glasgow; Irene Johnson; Lola de Janon

Paradas: Tere Zubieta; Margarita Domínguez; Tina Patton; Lola Leazu; Amparo Ivostiella; Elena Espinosa; Phyllis Everson; Isabel Daniels; Ellen Castles; Rita Russ; Olive Kimmington; Marcela Aljaro; Ina Arias; Sofia Vamvas.



PEUGEOT 404

De París llegó... y triunfó!

COMODIDAD

ECONOMIA

SEGURIDAD

SOLIDEZ

ELEGANCIA

CIA. CYRNOS. S. A.

PANAMA

COLON

LA PSICOTERAPIA...

algo pesimista, pero no lo es. Por lo contrario, toda la idea de la prevención, sin exagerado optimismo, se basa en la creencia de que mucho sufrimiento mental puede evitarse cuando se traten los primeros síntomas leves de un desbalance emocional o de una desviación de los rasgos de la personalidad, que se manifiestan dentro de la familia, en la escuela, en el empleo, en las relaciones sociales, etc., mucho antes de asumir tal gravedad que el sujeto busque, voluntariamente o por ser obligado, la ayuda de un profesional. Las instituciones mentales, los psiquiatras y los psicólogos llegan a ver a los enfermos en una fase aguda, en una crisis profunda, en momentos peligrosos, y la rehabilitación luego es un proceso largo, con resultados imprevistos. Si se lograra "enderezar" a estos pacientes antes que se llegue al punto crítico, eso significaría mucho en términos terapéuticos, los humanos y también los económicos; además se evitaría una "epidemia" de perturbaciones mentales y emocionales, porque cada enfermo puede "comunicarles" sus síntomas (o causar contrasíntomas, tampoco "normales") a muchas personas que tengan contacto con él.

En adición a estas consideraciones, las influencias de una situación colectiva que crea su "red de relaciones interpersonales" están utilizándose siempre más en forma de las psicoterapias de grupo y de "comunidades terapéuticas" de diferente matización. La base clínica en estas situaciones reside en el postulado de que el individuo enfermo trabaje activamente en su propia terapia, recuperando sus propios recursos de rehabilitación al pertenecer a un grupo de personas igualmente afectadas, comparando su estado y sus problemas con los de los demás y llegando así a la comprensión de los mecanismos psicológicos "sanos" y los "enfermos" (o enfermizos). En cierto sentido estos grupos de rehabilitación crean un ambiente experimental de una reeducación en que el paciente, confrontado con un número de personas que reflejan las facetas del "mundo de afuera", puede ensayar a vivir sin miedo a repercusiones y censuras, puede probar sus nuevas defensas y nuevas tolerancias, y aprender a evitar aquellos errores que provocaron su mal. La situación colectiva aumenta la motivación y el deseo de "curarse solo", mantiene la socialización del paciente (o facilita su resocialización), disminuye el peligro de una incapacitación crónica, evita la pérdida de contacto con la realidad y frecuentemente corta el tiempo de la hospitalización porque puede continuar en un plan de sesiones periódicas de control para pacientes ambulatorios.

Los expertos reunidos en el Congreso examinaron todos los aspectos de la

psicoterapia moderna, sin rehuir siquiera a la autocritica de la profesión. Se discutió, por ejemplo, la posibilidad de traumas psíquicos como consecuencias de la misma relación doctor-paciente, en la cual a veces se manifiestan prejuicios contra algún tipo de paciente o contra cierta psicopatología; se ha mencionado el imprevisto aumento de intentos de suicidio en conexión con el fácil acceso a los barbitúricos prescritos en el plan de la medicina socializada. El conocido fenómeno de que el paciente hospitalizado por largo tiempo frecuentemente se adapta tan completamente al ambiente institucional que pierde toda capacidad de volver a la comunidad, pertenece también a esta clase de "pecados profesionales" porque la reeducación de tales pacientes atrincherados es un enorme trabajo de rehabilitación, con pronósticos dudosos. En eso, igual que en el tratamiento de los casos geriátricos, la actitud previa de dejarlos "vegetar hasta el fin" en el hospital, está cambiando al aplicarse psicoterapia activa.

Un simposio y una serie de conferencias fueron dedicados al doloroso tema, siempre cargado de emociones, de la rehabilitación y readaptación social de los sobrevivientes de los campos de concentración y de las víctimas de la persecución política. Con esto se relacionó también la problemática psico-social de los refugiados y personas desplazadas, todo síntomas de nuestro siglo.

La familia moderna con su inestabilidad interna y su movilidad externa ha sido designada como causa directa de muchas perturbaciones emocionales de los niños. La sistemática terapia familiar luego es el recurso lógico para resanar las relaciones complejas entre los miembros del grupo familiar.

El papel de los maestros y de los consejeros colegiales, como orientadores psicoterapéuticos para diferentes niveles de edad de los educandos se ha recalcado como una necesidad y un ideal. Similarmente, se han destacado los beneficios que puedan resultar en el aparato militar, en los hospitales generales y en grandes compañías industriales o comerciales si se introdujera el aspecto de salud mental dentro de la organización; son los dirigentes quienes deberían tener algunas nociones psicoterapéuticas para mantener "sanas" las interrelaciones humanas en sus empresas.

Se han examinado las actitudes demasiado autoritarias y demasiado permisivas, la rigidez e inconsistencia de los criterios, el perfeccionismo exagerado y ausencia de los "standards" en el trabajo y en la conducta, los conflictos entre requerimientos y posibilidad de realizarlos, ambición irreal y falta de ambición — todo ello causas de confusión, ansiedades y tensiones peligrosas. Se ha hablado del

miedo de "perder la cara", miedo a las enfermedades (p. ej., a la "locura" o los ataques cardíacos), miedo a persecución de toda clase, que a veces se transforma en síntomas somáticos si no encuentra otros escapes menos dañinos.

Mucha atención se dio a los niños y al grupo adolescente que ostentan, cada uno, una serie de problemas muy especiales que no tienen analogía exacta en la población adulta. Otro grupo, calificado como el más resistente a la psicoterapia, fue el de los delincuentes y criminales; en tal "subcultura" de los detenidos, el hecho de aceptar o buscar ayuda psicoterapéutica significa separarse de su grupo, serle desleal y aceptar los valores de la sociedad enemiga; por estas razones hasta los presos que subjetivamente confesarían la necesidad de "curarse" no se atreven a ponerse en contacto con un psiquiatra o psicólogo, vistos como representantes de las odiadas autoridades. Algo parecido ocurre también con los drogadictos que resisten a toda costa a la idea de que algo podría "andar mal" con ellos y por eso manifiestan poca motivación para quitarse el hábito de drogas. Igualmente, la psicoterapia de cualquier índole es sumamente difícil con los homosexuales y otros psicópatas.

El alcoholismo fue otro problema ampliamente discutido. En este caso las relaciones matrimoniales han sido especificadas como causa directa o por lo menos contribuyente, y la terapia familiar es una técnica de la rehabilitación, junto con la terapia de grupos grandes y algunos experimentos farmacoterapéuticos.

Entre las técnicas terapéuticas para diferentes psicopatologías se han presentado varios tipos del psicodrama y terapias de artes, sea la música, artes plásticas, expresión mímica o dramática. Una interesante exposición reunió colecciones de pinturas hechas por los pacientes. Los tests diagnósticos, problemas de documentación, experimentos con LSD y hasta la "psicoterapia del futuro" fueron temas de algunas sesiones.

Como en todos congresos científicos, hubo una tal abundancia de material presentado en cuatro idiomas (en parte con traducción simultánea) que no es menester tratar de evaluarlo todo. El intenso intercambio de ideas, las discusiones fuera del programa, la oportunidad de darse cuenta de las corrientes del pensamiento psicoterapéutico en los cuatro rincones del mundo y de conocer las últimas técnicas y resultados a base de ellas, toda la estimulante concentración del saber traído por las autoridades del ramo fueron los logros inmediatos. La publicación de los trabajos presentados será la permanente contribución del Séptimo Congreso Internacional de Psicoterapia a la salud mental mundial.

SALSIPUEDES..

De las calles de "Panamá-Afuera", la que más tarde se llamó de Salsipuedes, era la de más intenso tráfico durante las horas del día, principalmente, porque al final de ella, se encontraba el atracadero de los botes, punto en donde se unía, con la calle de Las Tablas, hoy Carlos A. Mendez, y hasta el cual llegaba el mar. Allí atracaban también los buques veleros procedentes de los pueblos cercanos, cargados de víveres y de pasajeros, y los que traían del interior del país, las frutas, aves, huevos, queso, raspaduras, miel, carbón y muchos otros artículos de producción nacional. Concurrían a este lugar los comerciantes a despachar sus mercancías para el interior, o a comprar los artículos que de allí nos enviaban; los carretilleros, playeros, cargadores, vendedores ambulantes, rufianes, jugadores de profesión y contrabandistas. Esta afluencia de personas daba a la calle un permanente aspecto de feria, por lo alegre y abigarrado de la multitud y por el activo comercio en que ella se hacía.

Aquellas grandes barracas oscuras, sucias y malolientes, en donde se habían verificado las grandes y pequeñas transacciones durante el día, se transformaban por la noche en centros de juego, en antros de lenocinio, en cuevas de contrabandistas, en burdeles inmundos, en donde se jugaba la fortuna y la vida de más de un ciudadano. En estos antros se cometía toda clase de crímenes, desde la más leve riña hasta el asesinato y robo más atroz.

En los solares cercanos, situados en las calles llamadas de Las Damas, (hoy calle de Colón y Barrio Rojo de entonces) de Juan Ponce (continuación de la Avenida B) y de Las Tablas, todas las cuales desembocaban en Salsipuedes, se organizaban bailes de cuotas a los que concurrían malcantes, hijos del hampa, vaperinos y pasajeros de los buques de gran tonelaje surtos en la bahía, y una que otro bohemio de la ciudad. Las frecuen-

tes detonaciones de los disparos de revólver y los estallidos de los botellazos, interrumpían a cada momento los acordes de la música bárbara que allí se tocaba. Refucian el puñal y la navaja, corría la sangre; se apagaban las luces; se oían gritos, insultos, imprecaciones y lamentos; luego aparecía la policía y si llegaba a tiempo detenía a los criminales, recogía a los muertos y heridos, y al día siguiente, la barriada continuaba con el mismo ritmo, su vida de escándalo y de crimen.

La entrada de aquella calle no ofrecía ninguna dificultad, sólo la salida requería un poco de suerte para no dejar en ella, las ropas, el dinero, el pellejo, el honor o la vida.

En el barrio de "Panamá-Adentro", tenía su residencia don Francisco del Corral, perteneciente a una de las más esciaticas familias de aquella época. Estaba casado con una bellísima dama de su mismo linaje y era el padre de tres encantadoras muchachas y de un apuesto varón, heredero de la gallardía y de la elegancia paternas. Hombre culto y respetuoso de su hogar y de su buen nombre, unía a su refinada cultura una clara inteligencia y un don de gentes que le granjaban el aprecio y la veneración de los demás. Pero como nada hay perfecto en la naturaleza humana, tenía su lado débil: se dejaba dominar por el juego. De un motivo de distracción, quiso hacer una fuente de ingresos económicos. Y como las partidas de póker, de tute, briscán o tresillo que ejecutaban en los elegantes salones, no alcanzaban a saciar sus ansias de dinero, visitaba con frecuencia los barrios bajos de la ciudad, en busca de nuevas aventuras, y en esas andanzas, llegó a tropezar con los garitos del barrio del embarcadero.

Acicateado por la buena suerte que algunas veces lo acompañaba, llegó a arriesgar sumas de consideración que luego perdía y volvía a recuperar. Y de este modo fue acostumbrándose al ambiente depravado y bajo de la barriada, hasta

que se llegó a hacer asiduo visitante de ella, en donde adquirió popularidad como jugador de grandes arrestos.

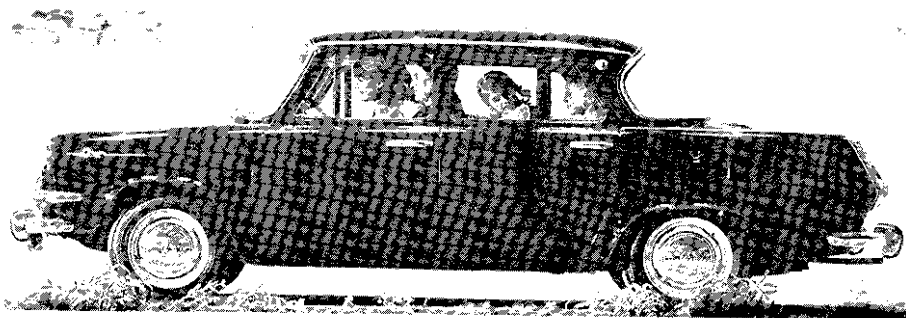
Sus negocios se vinieron a menos a causa de las fuertes sumas que le sustraía para atender a sus deudas de juego. Para cubrir sus déficit comerciales, hipotecó sus más valiosas propiedades, las cuales pasaron más tarde a manos de sus acreedores. Por último, liquidó sus negocios y con los restos de su naufragio financiero, se metió de lleno en el juego, concentrando en él todas sus esperanzas de redención económica, como si se tratara de un negocio lícito. De todas sus propiedades sólo se reservó su casa de residencia y la quinta de recreo, que habían sido aportados al matrimonio por su esposa, y por esto los consideraba bienes sagrados e intocables.

Ni la miseria, que ya se empezaba a enseñorear de su hogar ni los ruegos de su esposa y de sus hijos, fueron bastante para hacerlo renunciar a su vida de tatur empedernido.

Una noche en que el señor del Corral se encontraba, como de costumbre, entregado a una interesante partida de póker, se acercó a su mesa un caballero de agradable aspecto, quien se dedicó a observar el juego sin tomar parte en él. Don Francisco estaba esa noche de suerte, pues había ganado considerables sumas a sus camaradas. El desconocido pidió permiso para ocupar uno de los puestos abandonado por un jugador, e invitó a don Francisco a jugar los dos solos, anunciándole que disponía de mucho dinero.

La invitación fue aceptada y los dos caballeros se levantaron para ocupar otra mesa distante. Desde el primer momento, la suerte se tornó adversa a don Francisco y favorable al forastero. Cada vez que éste ganaba, sonreía sarcásticamente en tanto que en el rostro del perdidioso se dibujaba un trágico gesto de desespera-

(siga a la página 44)



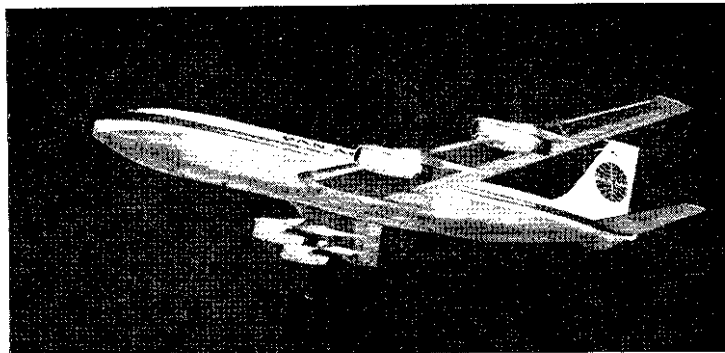
**EL FANTASTICO Y ECONOMICO
AUTOMOVIL EUROPEO DE CUATRO
(4) PUERTAS AL PRECIO DE
B/.1.975.00
CON FACILIDADES DE PAGO
HASTA TREINTA Y SEIS (36) MESES.**

PANITAL, S. A.

TELEFONOS:
61-3145 - 61-3146

APARTADO 6673
PANAMA 5, PANAMA

Con nosotros a dondequiera.



Tenemos 900 oficinas para servirle alrededor del Mundo. Y todo empezó hace 40 años cuando inauguramos nuestros vuelos sobre el Caribe. Hoy transportamos más viajeros internacionales que cualquier otra línea aérea. Servimos a 121 ciudades en 6 continentes. Llame al Agente de Viajes. Sentirá la íntima satisfacción de haber elegido lo mejor.

La línea aérea de mayor experiencia en el mundo

Primera en América Latina Primera sobre el Atlántico
Primera sobre el Pacífico Primera Alrededor del Mundo



Reservaciones — 62-1500

Información — 62-0511

Imprenta Hernández

L. RODRIGUEZ & CIA., S. A.

"Sus Impresores de Confianza"

5
POR ESTAS RAZONES
CONFIELE SUS AHORROS
AL
primer banco de ahorros

1^{ro.}

PORQUE SU DINERO CRECE
MAS RAPIDAMENTE CON NOSOTROS

2^{do.}

PORQUE UNICAMENTE NOS
DEDICAMOS AL AHORRO

3^{ro.}

PORQUE NUESTRA SOLIDEZ
ES SU MEJOR GARANTÍA

4^{to.}

POR NUESTRO COMODO HORARIO:
DIARIAMENTE DE 9.00 A 12.30
Y DE 2.30 A 5.30
LOS SABADOS DE 9.00 A 12.30

5^{to.}

PORQUE PAGAMOS EL 5%
... Y EN ABONOS TRIMESTRALES.

APROVECHE NUESTRO
PLAN 5x5
5 RAZONES, Y 5% DE INTERES



primer banco de ahorros

Avenida Justo Arosemena y Calle 32 -- Teléfono 5-5025



SALSIPUEDES...

ción. Cuando advirtió que su cartera y sus bolsillos estaban completamente exhaustos, apeló a sus joyas personales: tina, reloj, sortija de brillantes y hasta el sagrado anillo de matrimonio, fueron a parar al bolsillo del contrario.

Intentó levantarse abatido, arruinado, vencido por la mala suerte, pero se detuvo ante la voz de su compañero que lo decía con maligna amabilidad:

—“¿Por qué no sigue jugando? Todavía le queda su casa de residencia. Puede suceder que con ella recupere lo que ha perdido”.

Ofuscado por su mala estrella, don Francisco no reparó en la perfidia que se encerraba en aquella insinuación, y con la esperanza de ganar, esa esperanza que nunca abandona al jugador empedernido, consintió en someter al azar de las cartas, la morada de su esposa y de sus hijos, que él mismo había calificado de intocable. Cuando la hubo perdido, jugó su finca de recreo, la que corrió la misma adversa suerte de sus otros bienes. Entonces, levantándose, exclamó con acento dolorido:

—“Me retiro. Estoy completamente arruinado!”.

Pero su compañero lo detuvo diciéndole:

—“Todavía le queda el sombrero de fieltro que es muy fino”.

Y lo mismo que el dinero y las joyas y las fincas, don Francisco perdió el sombrero, el vestido, la camisa, la corbata y la cartera de fina piel de Rusia, todo lo cual entregó al ganador, quedándose en los puros paños menores.

Impasible ante el cuadro de vencimiento que ofrecía el aristócrata, el afortunado y extraño personaje hizo una nueva insinuación:

—“Creo que aún puede Ud. recuperar cuanto ha perdido, si arriesga la joya más valiosa que le queda”.

—“¿Qué dice Ud.?”, replicó indignado don Francisco, “¿si ya a mí no me queda nada!”

—“¿Cómo que nada? ¿Le queda su esposa! ¡Juéguela y verá cómo cambia su suerte!”

Dominado por un instinto diabólico y sin medir las consecuencias, don Francisco aceptó la infame propuesta, a cambio de todo lo que había perdido, y tuvo la pena de cerciorarse una vez más, de su negra suerte.

El ganador escribió entonces unas frases en un papel, que luego presentó a don Francisco para que lo firmase: era el contrato en que éste se comprometía a entregarle al día siguiente, en el mismo lugar y a la misma hora, los títulos de sus propiedades y a su esposa. El dueño del garito y dos personas más, firmaron como testigos.

Al filo de la madrugada y envuelto en un mugriento capuchón, regresó el desgraciado jugador a su casa. Nada dijo a su mujer de lo que le había acontecido ni del cínico contrato que había firmado. Pero como una terrible pesadilla, le atormentaba el compromiso que había firmado y se devanaba los sesos buscando una solución satisfactoria para cumplirlo. Después de muchas cavilaciones, creyó encontrar la ansiada solución: entregaría los títulos y en vez de su mujer, ofrecería el cofre de joyas que ella poseía.

Halagado con esta idea, a la hora convenida, concurrió al lugar de la cita, donde ya le aguardaba el forastero con los testigos y algunos curiosos que deseaban presenciar la infame escena.

Las escrituras fueron aceptadas, y en cuanto a la sustitución de la esposa, el forastero alegó que de ningún modo convenía en ella; pero que como un acto de galantería para con el caballero Sr. del Corral, accedía a jugar una última partida, teniendo como base el cofre. Si don Francisco la ganaba, recuperaba su mujer y todo cuanto había perdido; y si la perdía, era una señal segura de que la suerte lo obligaba a cumplir su palabra empeñada.

Por la mente de don Francisco pasó como un relámpago, la ilusoria visión de la esquivia fortuna, y en esos fugaces instantes, se forjó la idea de una nueva vida con la corrección de sus pasados errores, y ya se veía como otras veces, rodeado del afecto y cuidados de los suyos, cuando se decidió a aceptar lo que conside-

raba la última oportunidad de su existencia. En medio de la ansiedad de todos los presentes, se barajaron las cartas, se distribuyeron, se hicieron los descartes, se repartieron nuevamente y por último se voltearon sobre la mesa. En la mano del forastero había un aplastante póker de ases, en tanto que don Francisco sólo había logrado formar una combinación de tres kaes.

Un ahogado grito de sorpresa se escapó de los pechos de los concurrentes, que ya se habían compadecido de la triste situación de don Francisco y estaban deseando que ganase en aquella ocasión; por otro lado, éste, presa de la más terrible humillación, se disponía a salir, cuando le observó el desconocido:

—“¿Ya ve cómo me conviene su mujer? ¡Vaya y tráigamela inmediatamente, porque salimos esta misma noche!”

Al oír esto el desgraciado aristócrata, no pudo contenerse más y echando mano de la poca dignidad que le quedaba, arremetió a puñetazos y patadas contra su contendor, quien sacando rápido su revólver, le descargó dos certeros disparos que lo hicieron desplomarse sin vida.

El asesino huyó con el dinero y el cofre de don Francisco sin dejar huella que permitiera su identificación.

Durante largos meses, este acontecimiento, que llevó el luto y la ruina a un hogar, en donde antes reinaba la virtud y el amor, fue el plato favorito de corrillos y mentideros. Sobre él se tejieron las más variadas y fantásticas leyendas, y no faltó quien viera en el extraño forastero, al mismísimo demonio, que había tomado la forma humana para tentar a don Francisco y robarle el alma, como que ya la tenía preparada para su perdición.

No fue éste el único crimen que se cometiera por esos contornos, pero sí el más sonado y repugnante; y como con él se puso de manifiesto una vez más, que el que se aventuraba por esa calle, no salía sin perder algo y muchas veces dejaba hasta la vida, el pueblo, con ese acierto que lo distingue para calificar los hechos humanos, bautizó a la que es hoy Calle 13 Este, con el sugestivo nombre de: “SAL... SL... PUEDES”.

SERVICIO
RADIO TELEFONICO

**EXACTO
SEGURO
RAPIDO**

A TODAS PARTES
DEL MUNDO

TROPICAL RADIO TELEGRAPH COMPANY

G. C. HARRIS JR. PRESIDENTE



PARA MENSAJES LLAME AL TELEFONO PANAMA, 3 7474 o 62-1668
TOCUMEN 61-3667 — CRISTOBAL, C. Z., 3-1207 — COLON, 7-0046
ZONA LIBRE DE COLON, 7-3300 — BALBOA, 2-4152 — ARMY 82-5216
PARA SERVICIO INTERNACIONAL TELEFONICO
LLAME A PANAMA, 3-7325

SERVICIO
TELEFONICO

**EXACTO
SEGURO
RAPIDO**

A TODAS PARTES
DEL MUNDO